

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1963)
Heft: 4

Artikel: Telas finas de algodón, bordados y televisión
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798083>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.02.2025

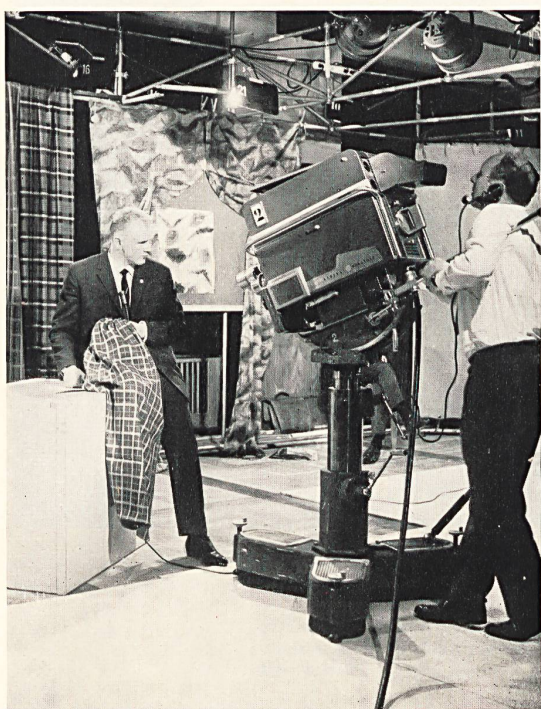
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telas finas de algodón, bordados y televisión

A mediados de junio, la Oficina de Propaganda de la Industria Suiza del Algodón y el Bordado de San Galo, dirigida por Don Bruno Meyer, ha presentado su desfile tradicional de primavera en el Kursaal de Berna. Este

acontecimiento le ofrece a la prensa suiza la posibilidad de admirar las más recientes creaciones de los modistas y confeccionadores suizos, realizadas empleando tejidos y bordados suizos producidos en la región de San Galo.

Este año, la atracción principal de esta manifestación consistió en el empleo de la televisión en colores sobre pantalla grande para una parte del desfile, retransmitida en directa mediante el aparato «Eidophore». Como es sabido, la fábrica de productos químicos Ciba,



Prise d'un gros plan pour la retransmission par «Eidophore»
Shooting a close-up for the «Eidophore» transmission
Toma de un primer plano para ser retransmitido por el «Eidoforo»
Nahaufnahme für «Eidophor»-Wiedergabe

VOLLMOELLER,
FABRIQUE
DE BONNETERIE S. A.,
USTER

Costume trois-pièces pour
fillette
Three-piece outfit for little
girl
Conjunto de tres piezas
para niña
Dreiteiliges Kinderkleid
Photo Tenca



de Basilea, ha fundado una sucursal para la construcción y la explotación de este invento suizo que hace posible proyectar imágenes de televisión en negro o en colores sobre una pantalla de grandes dimensiones. Así, el público

Le studio de TV sur la scène et projection d'un détail sur grand écran au moyen de l'«Eidophore»
The TV studio on the stage and projection of a close-up on the big «Eidophore» screen
Estudio de televisión sobre el escenario y proyección de un detalle sobre pantalla grande mediante el «Eidoforo»
Das Fernsehstudio auf der Bühne und Vorführung eines Details auf Grossleinwand mit der «Eidophor»-Apparatur



Shantung de coton brodé suisse
Embroidered Swiss cotton Shantung
Shantung de algodón bordado suizo
Bestickter Schweizer Baumwoll-Shantung
Modèle Jeanpalmério, Zurich
Photo Rév



Guipure blanche de Saint-Gall
St. Gall white etched lace
Encaje guipur blanco de San Galo
Weisse St. Galler Guipure
Modèle Macola S. A., Zurich
Photo Tenca

podía ver de un solo golpe de vista, las vistas tomadas por la televisión en un estudio preparado sobre el escenario y su retransmisión directa en colores sobre la gran pantalla instalada por encima. Añadiremos que el empleo del Eidophore resultó del mayor interés porque hacia posible el presentar a voluntad en plano grande a toda la sala el detalle de los tejidos y bordados empleados.

STOFFEL S. A., SAINT-GALL
Shantung de coton à dessin plumetis
Cotton shantung with dotted Swiss sample
Shantung de algodón con dibujos de plumetis
Baumwollshantung mit Plumetis-Dessin
Modèle Couture Marianne, Saint-Gall
Photo Rév



Dentelle de laine de Saint-Gall
 St. Gall wool lace
 Encaje de lana de San Galo
 St. Galler Wollspitze
 Modèle Altermatt Couture, Bâle
 Photo Tenca

La presentación de las modas estuvo amenizada por la retransmisión en directa con el «Eidophore» de una función de títeres dedicada a la propagación de la marca internacional Felisol (Federación del Label internacional de Solidez), marca distintiva que sirve de contraseña para los tejidos teñidos con colorantes sólidos.

Al decir que este desfile no desmereció de lo que de él se esperaba, entendemos que fue mejor que nunca, conforme a la tradición de progreso de la Oficina de Propaganda, tradición impuesta literalmente por el progreso continuo que es la característica distintiva de los productores suizos de tejidos finos de algodón y de bordados.

Guipure de Saint-Gall noire
 Black St. Gall etched lace
 Encaje de guipur negro de San Galo
 Schwarze St. Galler Guipure
 Photo Tenca

Broderie découpée de Saint-Gall sur piqué
 de coton
 Cut-out St. Gall embroidery on cotton piqué
 Bordado recortado de San Galo sobre piqué
 de algodón
 St. Galler Spachtelspitze auf Baumwoll-Piqué
 Modèle Jeanpalmério, Zurich
 Photo Rév

